Организация Объединенных Наций S/PV.6449



Совет Безопасности

Шестьдесят пятый год

Предварительный отчет

6449-е заседание
Вторник, 14 декабря 2010 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-жа Андерсон . . . . (Соединенные Штаты Америки)

Австрия	г-н Майр-Хартинг
Босния и Герцеговина	г-н Вукобратович
Бразилия	г-н Лейтау
Китай	г-н Ван Минь
Франция	г-н Бонн
Габон	г-н Иссозе-Нгонде
Япония	г-н Суми
Ливан	г-жа Зиаде
Мексика	г-н Пуэнте
Нигерия	г-н Амьейофори
Российская Федерация	г-н Кравченко
Турция	г-н Чорман
Уганда	г-н Нкайиву
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Парем

Повестка дня

Положение в Чаде, Центральноафриканской Республике и субрегионе

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ) (S/2010/611)

10-69167 (R)



Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение в Чаде, Центральноафриканской Республике и субрегионе

Доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (S/2010/611)

Председатель (*говорит по-английски*): Мною получены письма от представителей Центральноафриканской Республики и Чада, в которых они обращаются с просьбой об участии в заседании. Я предлагаю пригласить указанных представителей принять участие в заседании без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

От имени Совета Безопасности я на основании правила 39 временных правил процедуры Совета приглашаю принять участие в заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде г-на Юсуфа Махмуда.

Решение принимается.

На рассмотрении участников заседания находится документ S/2010/611, в котором содержится доклад Генерального секретаря о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде.

Я предоставляю слово г-ну Юсуфу Махмуду.

Г-н Махмуд (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, как Вам известно, в конце этого месяца Миссия Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ) завершает свою работу и с 1 января 2011 года приступает к этапу ликвидации. Таким образом, этот доклад Генерального секретаря (S/2010/611), представленный на рассмотрение Совета, является его последним докладом о МИНУРКАТ как о миссии. Сегодня моя задача состоит в том, чтобы осветить основные моменты и высказать пару соображений.

Что касается ситуации в области безопасности и гуманитарной ситуации, то, как сказано в докладе, ситуация в Чаде остается относительно спокойной; то же можно сказать и о ситуации в лагерях беженцев и в местах сосредоточения внутренне перемещенных лиц. Опасения в отношении того, что после сезона дождей вновь получит широкое распространение преступная деятельность, пока не оправдались. Это главным образом объясняется бдительностью центральных и местных властей Чада и возросшей эффективностью действий Сводного отряда по охране порядка (СОП) и совместно осуществляемого Суданом и Чадом патрулирования границы. Однако по-прежнему вызывает обеспокоенность гуманитарная ситуация и сохраняется огромная потребность в помощи. На территории Чада по-прежнему находятся более 250 000 беженцев, и страна продолжает бороться с последствиями проливных дождей, обрушившихся в этом году на ее восточные и других районы.

Что касается СОП, то со времени представления предыдущего доклада Генерального секретаря (S/2010/529) все административные, управленческие и оперативные обязанности переданы СОП, который осуществляет их под наблюдением полиции Организации Объединенных Наций. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) будут оказывать правительству Чада помощь в поддержании дееспособности СОП путем создания общего фонда, которым будет управлять ПРООН, при этом УВКБ будет оказывать оперативную помощь. СОП будет нуждаться в дальнейшей помощи со стороны международного сообщества и после вывода МИНУРКАТ.

В соответствии с резолюцией 1923 (2010) в различных точках восточного Чада было организовано пять гуманитарных форумов в целях содействия выработке общего понимания задачи по защите гражданских лиц. Последний такой форум состоится 15 декабря в Нджамене; его целью будет подведение итогов обсуждений, состоявшихся в рамках предыдущих форумов. 21 декабря состоится последнее заседание Рабочей группы высокого уровня, созданной также во исполнение этой резолюции.

В соответствии с разработанной правительством Чада программой скорейшего восстановления восточных районов страны основные подразделения МИНУРКАТ делают все возможное для закрепления успехов, достигнутых в вопросах правопорядка, прав человека, равенства мужчин и женщин, ВИЧ/СПИДа и межобщинного диалога, а также для передачи деятельности в этих областях, когда это возможно, правительству Чада, другим учреждениям Организации Объединенных Наций или иным национальным или международным партнерам. 21 декабря мой заместитель г-жа Рима Салах встретится со страновой группой Организации Объединенных Наций и представителями правительства Чада для того, чтобы зарегистрировать окончание деятельности МИНУРКАТ и официально передать властям страны гражданские программы МИНУРКАТ.

Во исполнение резолюции 1923 (2010) весь военный и полицейский персонал МИНУРКАТ должен покинуть Чад и Центральноафриканскую Республику к 31 декабря. 15 ноября МИНУРКАТ была выведена из Центральноафриканской Республики. 18 декабря Командующий силами последним из военных покинет Чад. Все полицейские силы Организации Объединенных Наций покинут страну 29 декабря. После 31 декабря в Чаде останется только тот гражданский персонал, который необходим для ликвидации Миссии.

Пользуясь возможностью, я хотел бы поблагодарить правительства Центральноафриканской Республики и Чада за содействие в выводе МИНУРКАТ. Я призываю правительство Чада продолжать оказывать такое содействие на протяжении всего периода ликвидации до тех пор, пока последний сотрудник МИНУРКАТ и ее последнее имущество не будут выведены из страны.

Позвольте мне сказать несколько слов о Центральноафриканской Республике. Положение в северо-восточной части этой страны продолжает вызывать тревогу. По прошествии всего десяти дней после вывода МИНУРКАТ из этого региона, а точнее 24 ноября, одна из повстанческих группировок совершила нападение на город Бирао и заняла лагеря. Затем центральноафриканские власти вновь взяли под контроль оба эти лагеря. В свете нестабильности в регионе необходимо и впредь уделять пристальное внимание положению в восточной части Центральноафриканской Республики.

Во исполнение пункта 27 резолюции 1923 (2010) МИНУРКАТ требовалось организовать работу по обобщению извлеченных уроков. Основные выводы об опыте МИНУРКАТ отражены в пунктах 49–63 доклада Генерального секретаря. Особую актуальность имеют уроки, связанные с достижением и сохранением устойчивого согласия принимающих стран, а также с созданием при международной поддержке самостоятельного национального подразделения по защите гражданских лиц. Генеральный секретарь выражает искреннюю надежду на то, что эти уроки пригодятся Совету при рассмотрении им эволюции деятельности по поддержанию мира в целом и при планировании будущих операций, целиком и полностью посвященных защите гражданских лиц.

(*говорит по-французски*)

Несмотря на тяжелый начальный этап и серьезные проблемы, с которыми МИНУРКАТ пришлось стакиваться на протяжении всего короткого срока своего существования, Миссия добилась ряда заметных успехов. Так, положение в восточной части Чада изменилось навсегда. Сотрудники МИНУРКАТ не только помогали обеспечивать физическую защиту гражданских лиц, беженцев, внутренне перемещенных лиц, принимающих их общин и гуманитарных работников, действующих под началом представителей властей Чада, но и обеспечивали их правовую и социальную защиту. Это было высоко оценено правительством и населением принимающей страны. Я благодарю их за это.

В заключение я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за то, что он доверил мне эту задачу. Я хотел бы также поблагодарить членов Совета Безопасности за то доверие, которое они оказывали мне на протяжении последних месяцев работы Миссии.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Махмуда за брифинг и предоставляю слово представителю Центральноафриканской Республики.

Г-н Пукре-Коно (Центральноафриканская Республика) (*говорит по-французски*): Я благодарю Специального представителя Генерального секретаря г-на Юсуфа Махмуда за проведенный им только что брифинг по последнему докладу Генерального секретаря (S/2010/611) о деятельности Миссии

Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ), мандат которой согласно резолюции 1923 (2010) истекает 31 декабря 2010 года.

Я отмечаю, что в докладе содержится ряд рекомендаций и извлеченных уроков, которые могут пригодиться будущим миссиям по поддержанию мира. Эти уроки могут быть полезны не только организациям, занимающимся поддержанием мира и миростроительством, но и государствам. И мы подчеркиваем, что в конечном итоге удалось преодолеть ряд первоначальных недоразумений. Мы благодарим г-на Виктора да Силву Анжелу, предыдущего Специального представителя Генерального секретаря, который помог организовать МИНУРКАТ.

Центральноафриканская Республика с удовлетворением отмечает вывод МИНУРКАТ, который начался 15 ноября с закрытия двух военных лагерей в Бирао. Мы признаем, что МИНУРКАТ выполняла свои задачи в меру своих возможностей и способствовала обеспечению относительно стабильных условий в северо-восточной части страны своим сдерживающим присутствием, оказанием помощи беженцам, внутренне перемещенным лицам и гуманитарным учреждениям и урегулированием межэтнических конфликтов. Центральноафриканской Республике пригодилась помощь МИНУРКАТ в деле установления власти в регионе. Мы высоко оцениваем позитивную роль, которую она играла на протяжении всего срока действия ее мандата.

Объявленный вывод МИНУРКАТ вызвал в Совете Безопасности дискуссию в отношении последующих этапов, учитывая сохраняющиеся угрозы на северо-востоке страны, которые объясняются ограниченностью потенциала сил Центральноафриканской Республики, слабостью государственных институтов и непрекращающейся ситуацией отсутствия безопасности. Упоминали даже идею переходного периода. Международное сообщество выступало с рекомендациями об укреплении и развертывании Миссии по укреплению мира в Центральноафриканской Республике, тогда как правительство Центральноафриканской Республики просило укрепить оперативный потенциал ее собственных вооруженных сил. Однако времени было слишком мало для реализации всех его пожеланий.

Пока правительство постепенно готовилось развернуть силы в Бирао, 24 ноября этот город подвергся нападению, к нашему всеобщему удивлению. Нападавшие были вооружены до зубов. У них было тяжелое вооружение, включая спаренные пулеметы калибра 14,5 мм, снаряды калибра 12,7 мм и установленные на машинах гранатометы, в то время как в распоряжении центральноафриканских войск были лишь автоматы Калашникова. То в этом смысле не было никакого сравнения. Кроме того, эти группы повстанцев прибыли из Дарфура, чтобы объединиться с Союзом патриотов за справедливость и мир (СПСМ). У центральноафриканских мятежников, которых мы хорошо знаем, нет таких современных видов оружия.

Мы считаем, что они хотят воссоздать дарфурскую ситуацию на северо-востоке Центральноафриканской Республики, который является очень важным районом в геополитическом и геостратегическом смысле и одновременно уязвимой частью региона, где легко могут объединить силы повстанцы из Чада, Судана и Центральноафриканской Республики. Кроме того, к этому следует добавить, что четыре префектуры в Центральноафриканской Республике уже занимают повстанцы из «Армии сопротивления Бога».

События в Бирао касаются не только СПСМ, который хотел бы ими воспользоваться; они также создают угрозу международному миру и безопасности в прифронтовых районах. Мы просим членов Совета Безопасности учесть эти факты и быть бдительными перед лицом возможного объединения повстанцев.

Как известно членам Совета Безопасности, Центральноафриканская Республика находится на перепутье. Она должна не только провести успешные всеобщие выборы в 2011 году, но и обеспечить безопасность на всей своей территории. Правительство наметило проведение выборов на сухой сезон, чтобы население могло выполнить свой гражданский долг. Однако это также опасное время, когда вовсю орудуют вооруженные группы, повстанцы, бандиты и грабители на дорогах. Это подтвердило и нападение на Бирао. Однако мы отмечаем осуществление в связи с этим определенных региональных договоренностей, за что мы признательны.

Сейчас восстановлено спокойствие. 10 декабря президент Республики даже посетил Бирао, чтобы подбодрить вооруженные силы и успокоить местное население. Мы вновь повторяем просьбу, с которой 10 августа и 20 октября министр иностранных дел Антуан Гамби обратился здесь к международному сообществу, призвав его поддержать вооруженные силы Центральноафриканской Республики оборудованием и транспортом, средствами для наблюдения и военным снаряжением, с тем чтобы они могли выполнить свою миссию энергично и эффективно. Такая же просьба была обращена в адрес дружественных стран.

Мы пока не получили ответа на этот призыв, хотя нынешний период чрезвычайно важен для нашего правительства. Мы постоянно выражаем обеспокоенность в отношении вопроса укрепления наших сил безопасности и сил обороны, которые не могут оставаться пассивными из-за нехватки средств по сравнению с хорошо подготовленными и хорошо экипированными региональными силами. Основная ответственность ложится на наши силы, и они должны иметь возможности для выполнения своего священного долга. Именно они должны быть главным действующим лицом на поле боя. Региональные миссии являются миссиями наблюдения с весьма ограниченными мандатами. Поэтому уход МИНУРКАТ мог бы стать поводом для проведения реформы сектора безопасности, а также для осуществления процесса разоружения, демобилизации и реинтеграции. В этой связи мы призываем международное сообщество приложить все силы для оказания нам помощи в деле продвижения этих процессов.

В заключение мы благодарим МИНУРКАТ и все страны, предоставившие войска, которые помогали нам в этот период, пусть и краткий. Мы благодарим Генерального секретаря за его очень полезный и информативный доклад. Мы признательны г-ну Махмуду, который посвятил себя Центральноафриканской Республике, действуя через Объединенное представительство Организации Объединенных Наций по миростроительству в Центральноафриканской Республике и МИНУРКАТ.

Нельзя упускать из виду ситуацию на северовостоке страны, которая все еще нестабильна. Мы просим международное сообщество и дружественные страны продолжать прилагать усилия по оснащению наших сил безопасности и обороны в целях обеспечения нормального проведения выборов в установленные сроки.

Председатель (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Чада.

Г-н Аллам-ми (Чад) (*говорит по-французски*): Г-жа Председатель, я очень рад поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Позвольте мне также приветствовать присутствие Специального представителя Генерального секретаря г-на Махмуда.

Мы приветствуем очень качественный доклад Генерального секретаря (S/2010/611) о Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ). В нем отражается правдивая картина истинного положения дел на местах и приводятся соответствующие наблюдения и рекомендации, которые следует учитывать Совету Безопасности. Это позволяет нам свести наше заявление к абсолютному минимуму, учитывая, что Совет Безопасности и без того слишком загружен рассмотрением многочисленных кризисов, происходящих сейчас по всему миру.

С позволения Совета Безопасности мы хотели бы, в частности, подчеркнуть тот факт, что непродление мандата МИНУРКАТ совершенно оправданно, и мы с удовлетворением отмечаем успешное осуществление соглашения между Чадом и Организацией Объединенных Наций о свертывании Миссии на востоке Чада и о передаче ее функций чадскому правительству. С самого начала процесса свертывания мы имели возможность убедиться в том, что обстановка в плане безопасности на востоке Чада улучшилась и такое улучшение происходит, несмотря на имеющие место отдельные незначительные инциденты в сфере безопасности. В этой связи мы считаем, что нет никаких признаков той катастрофической ситуации, которая, как утверждали некоторые стороны, могла возникнуть в результате обращения правительства Чада с просьбой о выводе сил МИНУРКАТ из восточной части Чада. Конечно же, нам все еще нужна будет поддержка международного сообщества для укрепления нашего финансового и материально-технического потенциалов по защите гражданских лиц.

От имени правительства Чада я хотел бы подтвердить наши обязательства и нашу решимость по-прежнему прилагать усилия для осуществления своей миссии по защите гражданских лиц, прежде

всего беженцев и внутренне перемещенных лиц (ВПЛ), в том числе для обеспечения их добровольного возвращения в родные места. Разумеется, при этом мы рассчитываем на всевозможную поддержку международного сообщества, особенно в том, что касается предоставления финансовых средств на цели реализации планов сохранения Сводного отряда по охране порядка (СОП), поскольку это полицейское подразделение, первоначально созданное в рамках мандата МИНУРКАТ, всегда играло исключительно важную роль. Именно СОП обеспечивал безопасность в лагерях беженцев и ВПЛ, а также в прилегающих к ним районах. Он обеспечивал сопровождение и безопасность в этой зоне в сотрудничестве с Национальной жандармерией и Национальной гвардией кочевников Чада. Согласно разработанному нами плану в 2011 году на цели сохранения СОП, проведения его операций и обеспечения материально-технической поддержки потребуется приблизительно 20 млн. долл. США, что намного меньше, чем сотни миллионов долларов, ежемесячно поступающие на поддержание МИНУРКАТ. Именно поэтому мы испытываем оптимизм в отношении готовности Совета Безопасности обеспечить, чтобы и после полного вывода сил МИНУРКАТ международное сообщество продолжало оказывать нам содействие в поддержании безопасности и доставке гуманитарной помощи.

Со своей стороны, мы приняли, в меру своих возможностей, различные меры для обеспечения защиты гражданских лиц в соответствии с нормами международного гуманитарного права. В частности, был создан, как всем известно, Национальный координационный совет по поддержке гуманитарных организаций и СОП (КОНСАХДИС), который возьмет на себя функции Национального координационного совета по поддержке международных сил на востоке Чада (КОНАФИТ).

В заключение я не могу не выразить удовлетворение в связи с великолепным сотрудничеством, которое всегда существовало между Организацией Объединенных Наций и моим правительством перед лицом вызовов, возникающих в области безопасности и в гуманитарной области в силу ситуации, сложившейся в восточной части нашей страны. Конечно, МИНУРКАТ не была столь безупречной миссией, какой нам ее хотелось бы видеть. Эта миссия Организации Объединенных Наций, особая по своему характеру, на которую возлагалось много надежд, не оправдала тех многочисленных ожиданий, которые мы с ней связывали.

Тем не менее в сложившихся особых обстоятельствах и в нужное время МИНУРКАТ сыграла позитивную роль в обеспечении защиты уязвимого населения, беженцев, перемещенных лиц, сотрудников гуманитарных организаций и других лиц. Нам следует признать эту роль и отдать должное усилиям Миссии. Международное сообщество, в частности Совет Безопасности и страны, приверженные миру и справедливости, заслуживают нашей благодарности. Нашей искренней признательности заслуживают также те институты и страны-доноры, которые предоставляли войска, финансовые средства и материально-техническую помощь.

Мы также выражаем свою признательность донорам, создавшим специальный целевой фонд для финансирования СОП, за их щедрую помощь. Кроме того, мы выражаем признательность за неустанные усилия, прилагавшиеся сотрудниками гуманитарных организаций, в частности различных неправительственных организаций, Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, Всемирной продовольственной программой, Программой развития Организации Объединенных Наций и другими. Они заслуживают нашей искренней признательности и благодарности. Нам ничего не удалось бы достичь и ничего не удастся достичь в будущем без их многогранной поддержки и усилий на местах.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Совета я хотел бы выразить свою признательность г-ну Юсефу Махмуду, который выступил сегодня в Совете с заключительным брифингом в качестве Специального представителя Генерального секретаря и главы Миссии Организации Объединенных Наций в Центральноафриканской Республике и Чаде (МИНУРКАТ). Мы выражаем ему благодарность за руководство МИНУРКАТ и желаем всяческих успехов в его будущих начинаниях.

Список ораторов исчерпан. В соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее в Совете консультаций, я предлагаю членам Совета продолжить обсуждение вопросов нашей повестки дня в рамках неофициальных консультаций.

Заседание закрывается в 15 ч. 40 м.

10-69167